

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 38 (1981)

**Heft:** 5

**Artikel:** Städte zum Leben

**Autor:** Frangi, Bruno

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-783923>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Städte zum Leben

Aus Bern berichtet unser Bundeshauskorrespondent Bruno Frangi

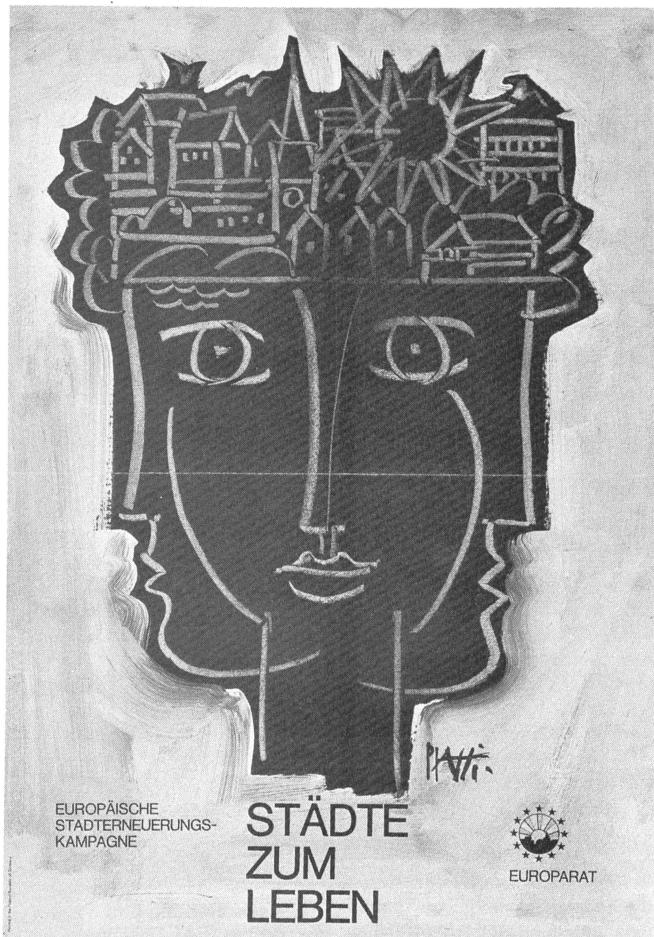


Unter dem Slogan «Städte zum Leben» beteiligt sich die Schweiz in diesem Jahr an der europäischen Stadterneuerungskampagne. Ein nationales Komitee zeichnet für ein umfangreiches Programm, das Wanderausstellungen, Symposien und Wettbewerbe umfasst, verantwortlich. Die zahlreichen Aktivitäten sollen in unserem Land das Bewusstsein für die Verbesserung der Lebensverhältnisse in den helvetischen Städten schärfen. Die Stadterneuerungskampagne ist von grosser Aktualität, fällt sie doch ausgerechnet in eine Zeit, wo sich in den Ballungszentren der Wohnungsmarkt zusehends austrocknet und die «Zerstörung» alter Liegenschaften zu einem Politikum ersten Ranges geworden ist.

Die europäischen Raumplanungsminister haben im Schloss des Europarates 1978 beschlossen, im Jahre 1981 eine europäische Stadterneuerungskampagne durchzuführen. Sie knüpft an das 1975 proklamierte Denkmalschutzjahr an, ist jedoch in ihrer Zielsetzung differenziert ausgestaltet. Im September des letzten Jahres entschied der Bundesrat, dass sich unser Land an dieser Informationskampagne zu beteiligen hat. Er setzte darauf ein nationales Komitee, das vom Winterthurer Stadtpräsidenten Urs Widmer geleitet wird, ein.

### Was will die Kampagne?

Mit der Stadterneuerungskampagne soll einmal das Interesse der Öffentlichkeit zugunsten der Verbesserung der städtischen Lebensverhältnisse geweckt werden,



dann sollen gleichzeitig Erfahrungen und Meinungen über die Landsgrenzen hinaus ausgetauscht werden. Ging es im europäischen Denkmalschutzjahr vornehmlich um den Schutz und die Erhaltung von historischen Bauten, hat der Europarat der jetzigen Kampagne fünf Themenkreise zugrunde gelegt, die auch für das schweizerische Komitee wegweisend waren: Erstens soll die Qualität der städtischen Umwelt verbessert, der Kampf gegen Lärm und Luftverschmutzung intensiviert und die Schaffung, Pflege und der Schutz von Grünanlagen und Parks gefördert werden. Dazu sind auch Verkehrsberuhigungsaktionen und die Bildung von Fussgängerzonen zu zählen. Zweitens soll den städtischen Wohnverhältnissen eine besondere Beachtung geschenkt werden. Der Gedanke der Altbausanierung soll gefördert werden, wobei ein besonderer Wert auf eine ausgeglichene Bevölkerungsstruktur gelegt werden soll. In einem dritten Themenkreis sollen die soziokulturellen, schulischen und gemeinschaftlichen Einrichtungen behandelt werden, der vierte Themenbereich ist der Förderung des Gemeinschafts- und Verantwortungsbewusstseins der Bevölkerung gewidmet. Schliesslich wird im fünften Themenkreis die Bedeutung und Aufgabe der Kommunalbehörden bei der Stadterneuerung aufgezeigt. Das schweizerische Komitee für die Stadterneuerung nahm vom Gedanken, diese Themen in drei oder vier sogenannten Modellstädten unseres Landes zu behandeln, mit Rücksicht auf die unterschiedliche Größe unserer Städte, die Sprachregionen usw. Abstand. Als Schwerpunkt der schweizerischen Informationskampagne wurde eine Wanderausstellung erarbeitet, die im ganzen Land die Bevölkerung für den Stadterneuerungsgedanken sensibilisieren kann. Die Ausstellung wird im Mai zum Auftakt zuerst in Bern und in Yverdon gezeigt. Von den weiteren Aktivitäten in diesem Jahr der europäischen Stadterneuerung seien lediglich ein Symposium über die Jugend in der Stadt, das im kommenden Herbst in der Westschweiz durchgeführt werden soll, und eine Tagung über den Einfluss

## Nicht blass Kosmetik

Stadterneuerung darf nicht Kosmetik sein. Auch wenn wir uns freuen, wenn ganze Strassenzüge und Plätze renoviert werden und der Verkehr in der Stadt abnimmt: punktuelle Sanierungen genügen nicht. Die Ursachen der Probleme sitzen tiefer. Wir müssen uns über das Wesen der Stadt, vor allem über ihre Bedürfnisse und ihre Beziehungen, im klaren sein und den Mut haben, die nötigen Konsequenzen zu ziehen. Die Stadt in ihrer Vielfalt muss dem Bürger wieder nahegebracht und ein gerechter Ausgleich der Interessen an Grund und Boden gefunden werden. Stadterneuerung erfasst alle Lebensbereiche: Wohnen, Ar-

beiten, Kommunikation, Kultur, Politik, Bildung, Erholung und anderes mehr. Städte, ob gross oder klein, stehen im Brennpunkt sozialer Beziehungen. Eine grosse Fülle von Interessen und Tätigkeiten kennzeichnen die Stadt. Bei derartiger Vielfalt ist die Nutzung des Bodens von besonderer Bedeutung. Die einzelnen Nutzungsarten lassen sich im Stadtinnern nicht nebeneinanderlegen, sorgsam abgrenzen oder bestimmten Zeitabschnitten zuordnen. Die Stadt als besonders intensive Form menschlichen Siedelns kann wessengerecht nur überleben, wenn ihr kompliziertes Nutzungsgefüge auch in einer entsprechenden Ordnung gesichert wird.

Bundespräsident Dr. Kurt Furgler

## Ziele hoch gesteckt...

Der Europarat hat ein anspruchsvolles Thema für seine neueste Kampagne gewählt. Es soll bewirken, dass wir uns Gedanken über die Lebensbedingungen in unseren Städten machen. Als Präsident des Organisationskomitees, und damit als Verantwortlicher, bin ich mit meinen Kollegen in der Planungsgruppe der Meinung, dass das Thema einer Erklärung bedarf, und damit möchte ich zugleich das Wesentliche unserer Bemühungen herausstellen.

Die europäischen Städte stehen sich zwei Problemgruppen gegenüber, einerseits organisatorischen und andererseits sozialen. Zu den organisatorischen gehören vor allem der langsame Verfall der Stadtzentren, der Wildwuchs der Vorstädte, denen angemessene Infrastruktur fehlt und die sich oft auf höchst ungesunde Weise mit Industriezonen mischen, ferner Verkehrsprobleme, der Lärm, die Umweltverschmutzung usw.

Es sind Versuche unternommen worden, und sie werden noch gemacht, mit diesen Problemen fertig zu werden. Auf dem organisatorischen Gebiet hatte das auch oft Erfolg. Die Einstellung, die hinter diesen Versuchen stand, ist typisch für die Zeit des wirtschaftlichen Wachstums, das die 30 Jahre nach dem Weltkrieg in Europa charakterisierte. Alte Häuser wurden abgebrochen und neue Blocks gebaut. Als Verkehrsprobleme auftauchten, begnügte man sich damit, breite Autostrassen wie Schneisen durch die Stadt zu schlagen, ohne sich Gedanken über die ästhetische Wirkung oder die Isolierung ganzer Viertel zu machen. Damit waren die organisatorischen Probleme gewiss gelöst, aber die menschliche Atmosphäre ging immer mehr verloren.

Einst entstanden Städte aus dem Wunsch, dort seinesgleichen zu treffen. Nun hatte der Mensch gedankenlos Monstren geschaffen, die genau das Gegenteil bewirkten. Die Städter haben kein Gefühl dafür, dass sie zu einer Gruppe gehören. Im Gegenteil: heute ist es so weit, dass sie den anderen durchaus als Gegner betrachten können; das geht vom einfachen Verkehrsunfall bis zur glatten Kriminalität.

Die europäische Kampagne zur Stadterneuerung steckt ihre Ziele sehr viel höher als das, was man gemeinhin Stadterneuerung nennt. Sie will alle damit verbundenen Probleme in Angriff nehmen, damit die Gemeinschaft im Herzen der europäischen Städte, wo allzuoft soziale Kälte herrscht, wieder aufblüht. Sie beginnt damit, die Probleme des sozialen Gleichgewichts, der Beteiligung der Bürger und der kulturellen Integration zu analysieren.

Wir hoffen, dass sie den Namen «Stadterneuerung» im vollsten Sinne verdient.

Eduardo Merigo, Vorsitzender des Internationalen Organisationskomitees für die europäische Kampagne zur Stadterneuerung.

der modernen Technologie auf die Stadtentwicklung – durchgeführt von der Basler Handelskammer – an dieser Stelle erwähnt.

## Menschgerecht

In unserem Land sind in den letzten zehn, fünfzehn Jahren grosse Anstrengungen unternommen worden, die Städte wieder lebensfreundlicher zu gestalten. Die Innenstädte wurden zu einem bereits beachtlichen Teil verkehrs frei oder zumindest verkehrsarm gestaltet. Die Stadterneuerungskampagne scheint den Bundesbehörden deswegen keineswegs überflüssig. Viele Probleme sind nämlich auch bei uns ungelöst. So haben sich beispielsweise die

Städte auch hierzulande in den zurückliegenden Jahren zusehends entvölkert. Von 1960 bis 1980 haben die fünf grössten Städte unseres Landes 11% ihrer Bevölkerung oder rund 130000 Einwohner verloren. Die Leute sind in die Vororte gezogen, in die Satellitenstädte, die unaufhaltsam ins Land hinausgewachsen sind.

Jährlich hat man so der Landwirtschaft rund 3000 Hektaren Boden zur Bewirtschaftung entzogen. Die Abwanderung aus den Stadtzentren in die Schlafstädte hat anderseits enorme neue Verkehrsbeziehungen geschaffen, deren Kanalisierung und Lenkung wieder nach Massnahmen gerufen hat.

LLOYD & LIMARO AG  
**WASSER-AUFBEREITER**



- Verhindert Kalkbildung in Leitungen und auf Heizelementen
- Bestehende Kalkablagerungen werden abgebaut
- Verhindert die Korrosion
- Bedeutende Energieeinsparungen
- Umweltfreundlich Funktionsunabhängig (kein elektr. Anschluss nötig)
- Wartungsfrei
- Dem Wasser wird nichts hinzugefügt und nichts entnommen
- 120 Monate Garantie

**PERMA-TRADE AG**

Steinackerstrasse 29  
CH-8302 Kloten  
Telex: 58 509 novim ch  
Telefon 01-814 22 60